

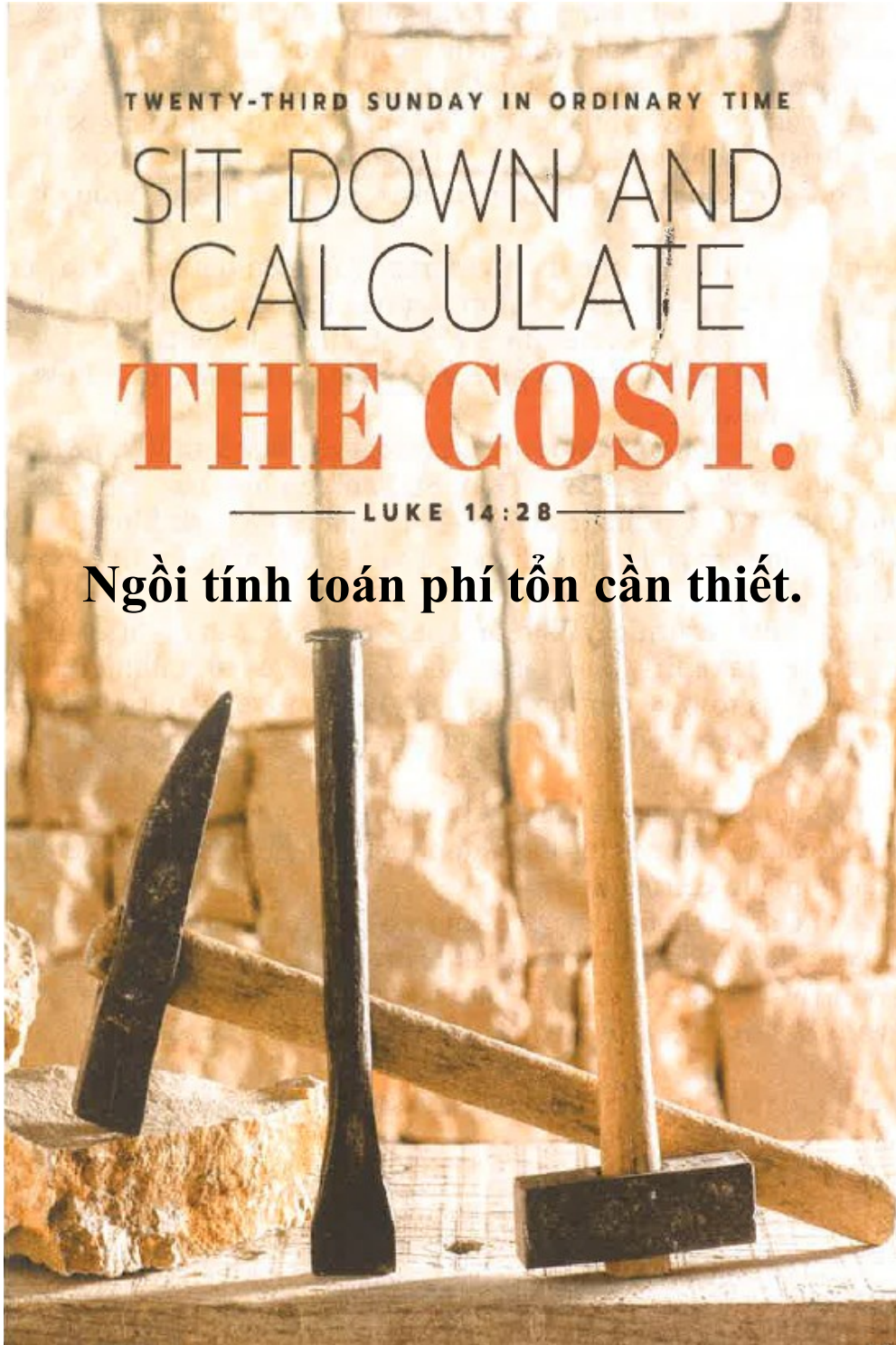


Holy Child Jesus Parish Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 / 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XXIII Thường Niên - Năm C

Ngày 7 tháng 9 năm 2025



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen Michael Neba-
Joseph Thuan Than Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sis. Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật XXIII Thường Niên – Năm C



Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Trong Tin Mừng hôm nay, Luca 14:25-33, Chúa Giêsu dùng những lời lẽ rất mạnh: Người nói rằng ai muốn theo Người thì phải “dứt bỏ” cha mẹ, vợ con, anh em, và cả mạng sống mình. Làm sao có thể như vậy khi chính Chúa dạy chúng ta phải yêu thương? Thực ra, trong bối cảnh thời đó, “dứt bỏ” có nghĩa là “yêu ít hơn” hay “đặt sau.” Chúa Giêsu muốn khẳng định rõ ràng: tình yêu dành cho Thiên Chúa phải luôn ở vị trí tối thượng. Không có mối tương quan hay của cải nào được đặt cao hơn trong mối tương quan của mỗi chúng ta với Thiên Chúa.

Chính Chúa Giêsu đã nêu gương tuyệt đối. Người đã “biết được” và chấp nhận con đường thập giá, biết rằng đó là con đường Thiên Chúa Cha muốn để dẫn tới vinh quang và chiến thắng tội lỗi. Người mời gọi chúng ta cũng phải “cân nhắc” khi chọn theo Người: đi theo Chúa không phải là một quyết định hời hợt, nhưng là một hành trình đòi hỏi hy sinh, kiên trì và một con tim hoàn toàn thuộc về Chúa. Khi ý riêng xung khắc với ý Chúa, chúng ta được mời gọi để thưa: “Xin vâng.” Đây chính là “con đường thập giá” mỗi ngày: dám từ bỏ mình để sống cho Chúa. Nhờ tình yêu Thiên Chúa đổ vào lòng chúng ta qua Thánh Thần (x. Rm 5:5), việc hy sinh này trở nên nhẹ nhàng và đầy an ủi.

Chúa Giêsu đã nói đến hai dụ ngôn: một người xây tháp và một vị vua ra trận. Cả hai đều phải tính toán trước khi hành động, kéo dăng dờ sẽ bị chế giễu. Cũng vậy, làm môn đệ Chúa không thể nửa vời. Chúa đòi hỏi chúng ta phải dám cho đi tất cả.

Vậy tại sao chúng ta sẵn sàng trả cái giá ấy? Bởi vì những gì Chúa ban vượt xa mọi sự chúng ta từ bỏ. Người ban sự sống dồi dào, bình an sâu xa và niềm vui vĩnh cửu bên Thiên Chúa. Thánh Phaolô nhắc nhở: “Anh em không còn thuộc về mình nữa... anh em đã được chuộc lại với một giá rất đắt” (1 Cr 6:19-20). Giá đó chính là Máu Chúa Kitô đổ ra trên thập giá để cứu chuộc chúng ta khỏi tội lỗi và sự chết.

Điều then chốt của đời môn đệ là đặt câu hỏi: ai hay điều gì chiếm chỗ thứ nhất trong đời tôi? Nếu của cải, địa vị hay ngay cả gia đình được đặt cao hơn Thiên Chúa, thì đó là một hình thức thờ ngẫu tượng. Chúa không bảo chúng ta yêu gia đình ít đi, nhưng mời gọi chúng ta yêu họ cách đúng đắn: qua Chúa, trong Chúa và cùng với Chúa. Khi Thiên Chúa ở vị trí số một, mọi tình yêu khác mới được sắp xếp hài hòa.

Thế gian dạy rằng vinh quang đến từ quyền lực, giàu sang và danh vọng. Nhưng Chúa Giêsu chỉ cho ta con đường khác: vinh quang thật đến từ khiêm nhường, hy sinh và tình yêu. Con đường này có thể tốn kém, nhưng dẫn tới sự tự do và sự sống đời đời.

Mỗi người chúng ta cần tự hỏi: tôi có yêu Chúa đủ để đặt Người lên hàng đầu trong mọi sự không? Tôi có sẵn sàng vác thập giá mỗi ngày để theo Người không? Chúa Giêsu không để chúng ta đơn độc. Người đồng hành, nâng đỡ và ban Thánh Thần để biến điều tưởng chừng bất khả thành khả thi.

Xin cho tình yêu Chúa Kitô thúc bách chúng ta chọn Thiên Chúa trên hết mọi sự, để đời sống ta luôn phản chiếu vinh quang của Người.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu, ngày 12 tháng 9

Chầu Thánh Thể lúc 7g00 tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ tham dự.



DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN 08/31/2025

Lễ cuối Tuần	\$7,044.91
Qua mạng	\$950.69



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Hằng năm Cộng Đoàn Công Giáo Mân Côi Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày 31/10/2025.

Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.
VP giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ làm việc.

LẠC QUYÊN CHO NGƯỜI DÂN Ở GAZA

Theo lời mời gọi từ Tổng Giáo Phận Chicago, cuối tuần này mừng 6 và 7 tháng 9 chúng ta sẽ quyên tiền lần Hai cho người dân ở Gaza. Bên cạnh việc cầu nguyện cho một nền hòa bình thực sự, công bằng và lâu dài, chúng ta cũng được kêu gọi giảm bớt đau khổ cho người nghèo ở Gaza. Xin quý ông bà và anh chị em rộng lòng giúp đỡ. Chân thành cảm ơn.

HỘI CÁC BÀ MẸ THÔNG BÁO

Hội các Bà Mẹ kính mời thành viên đến dự buổi tĩnh tâm và Mừng Bồn Mạn vào Chúa Nhật này 7/9/2025 lúc 9 giờ sáng tại nhà 3 lầu. Mong quý bà tham dự đông đủ

WE PRAY

For the eternal repose of the souls of the innocent victims of the September 11th attacks.

May those who are suffering physical and emotional trauma from the attacks find comfort and hope.



CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 06/09/2025

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh

Bài Đọc I: Cô Trần Lý

Bài Đọc II: Ông Thắng

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Kế

Thứ Bảy 13/09/2025

6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: TNTT

Bài Đọc II: TNTT

Trao Minh Thánh: TNTT

Chúa Nhật 07/09/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Ông Võ Huê

Bài Đọc II: Ông Nguyễn Đức

Trao Minh Thánh: Ông Vượng và Ông Màu

Chúa Nhật 14/09/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Bà Trần Huệ

Bài Đọc II: Ông Trần Trục

Trao Minh Thánh: Ông Sơn và Ông Huê

Chúa Nhật 07/09/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Túy

Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh

Bài Đọc II: Cô Nguyễn Hoa

Trao Minh Thánh: Bà Kinh và Bà Khánh

Chúa Nhật 14/09/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Bà Mai

Bài Đọc II: Ông Trần Đức

Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Kế



LỊCH SINH HOẠT

Ngày 06-07 tháng 9: Quyên tiền lần Hai cho người dân ở Gaza.

Ngày 7 tháng 9: Lớp Giáo Lý Dự Tòng tiếng Việt bắt đầu từ 8:30 sáng đến 10:00 trưa tại nhà xứ bên cạnh Thánh Đường 2324 W Chase Ave., Chicago, IL 60645.

Ngày 7 tháng 9: (OCIA) Lớp Giáo Lý Dự Tòng tiếng Anh bắt đầu từ 10:40 sáng đến 12:15 trưa tại phòng 1-N trong tòa nhà 3 tầng 7325 N Claremont Ave.

Ngày 13 tháng 9: Khai giảng Chương Trình Đào Tạo Đức Tin cho trẻ em từ 3:30 chiều. đến 4:30 chiều bên trường học.

Ngày 14 tháng 9: Lớp Giáo Lý Chuẩn Bị Lãnh Nhận Bí Tích Thánh Thể, Thêm Sức, từ 12:00 trưa đến 1:15 chiều bên trường học (Lớp chỉ dành cho các em đang theo học năm trước).

Ngày 20-21 tháng 9: Quyên tiền lần Hai cho việc giáo dục chủng sinh trong Tổng Giáo Phận Chicago.

Ngày 28 tháng 9: Chích ngừa cảm cúm miễn phí trong Trung Tâm Sinh Hoạt từ 8:00 sáng - 2:00 chiều.



Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 6 - 14 tháng 9 năm 2025

Saturday 09/06: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. David Lindor. Jim Dooley.
Sean Blakely. Christopher Murtaugh.

Thứ Bảy 06/09: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
LH Maria Phạm Thị Sâm.

Chúa Nhật 07/09: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ.
2 LH Ngọc và Mười.
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê,
các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
Tạ ơn Chúa và xin được an mạnh.
Cầu cho LH Anrê và LH I-nê.
Tạ ơn Chúa, xin được an mạnh và cầu cho LH
Giuse và Đominicô. LH Antôn (mới qua đời).
Tạ ơn Chúa, xin bình an và cầu cho các linh hồn.

Sunday 09/07: 9:30 am
Angela Lupisan. Chico Maki.
Mark LaFramboise. John LaFramboise.

Chúa Nhật 07/09: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
LH Giuse. Xin bình an cho gia đình Hội Viện
Bà Mẹ Công Giáo.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
Tạ ơn Chúa và xin bình an và cầu cho LH Martin
Trường Nguyễn. LH Madalena. LH Maria.
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, và Thánh Giuse.
Xin bình an và xin được như ý nguyện.
Các LH Phêrô, Maria, An-rê, I-nê, và Isidoro.

Sunday 09/07: 1:30 pm
Father Hal Murphy.

Thứ Hai 08/09: 8g00 sáng
David Lindor. Rosario Mendoza.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Mừng Sinh Nhật Đức Mẹ và cầu bình an cho Hội
Viên Chi hội Mân Côi Chicago.

Thứ Ba 09/09: 8g00 sáng
David Lindor. Marie Schmid.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Thứ Tư 10/09: 8g00 sáng
David Lindor.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Thứ Năm 11/09: 8g00 sáng
David Lindor.
For the souls lost in the 911 attacks.
Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Thứ Sáu 12/09: 8g00 sáng
David Lindor.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.

Thứ Bảy 13/09: 8g00 sáng
Cầu cho LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự.

Saturday 09/13: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. David Lindor.

Thứ Bảy 13/09: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật.
Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành.
Cầu cho LH Giuse Khúc Hữu Doãn, LH Teresa
Phạm Thị Liễu và LH Vincente Trần Đức Kế.
LH Giuse Hoàng Xuân Nghi.

Chúa Nhật 14/09: 7g30 sáng
LH Nguyễn Văn Nhân. LH Gioan Lê Hữu Tài và
Maria Lê Thị Tụ. 2 LH Ngọc và Mười.
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria
Trâm và Ngọc Phương. Các LH Giacôbê Lê Anh,
Meidi và Phát. LH Giuse Vũ Lâm.
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự.
Xin bình an cho gia đình Hội Viên Gia Đình Thánh
Tâm.

Sunday 09/14: 9:30 am
Angela Lupisan. Liz Jones and George Meyers. Lolita Languisan. Chuck Baggarly.

Chúa Nhật 14/09: 11g30 trưa
LH Maria Phạm Thị Hoa. LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Phaolô Phạm Chiến Thuật. LH Giuse.
LH Giuse Vũ Mậu và Maria Ngô Sự. LH Madalena. LH Giuse Nguyễn Trọng Thành. Tạ ơn Chúa

Sunday 09/14: 1:30 pm
Father Hal Murphy.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO



Office of the Archbishop
835 North Rush Street
Chicago, IL 60611-2030
312.534.8230
archchicago.org



Dear Sisters and Brothers in Christ,

Daily, we hear heartbreaking stories of suffering from Gaza. So many innocent victims, including those who belong to Christian communities, face violence, dire living conditions, and hunger. Our Holy Father Pope Leo has said “Gaza is starving,” as he called for a cease fire. In a particular way, the faces of Gaza’s hungry children make an indelible impression on our hearts.

Perhaps we feel helpless to address this complex story that involves international players. There is, however, a pathway for us to respond. Two very reliable agencies of the Catholic Church are already there providing vital emergency humanitarian relief and medical and psychological care for the sick, malnourished, and wounded. They are the Catholic Near East Welfare Association (CNEWA) and Catholic Relief Services (CRS).

On the weekend of September 6-7, the parishes of the Archdiocese of Chicago will take up a special collection that will be promptly forwarded to CNEWA and CRS.

Whatever you can give will go far to alleviate the suffering of our brothers and sisters in the Middle East. I know the compassion and generosity of the people of the Archdiocese of Chicago. In the name of all those who will benefit from your support, I thank you.

Finally, let us pray urgently for the gift of peace in our wounded world, a peace which only the Lord can give.

Sincerely yours in Christ,

Blase Cardinal Cupich
Archbishop of Chicago